

The following is a translation of two excerpts from FIGU's Special Bulletin, number 55, August 2010.

[http://www.figu.org/ch/files/downloads/bulletin/figu\\_sonder\\_bulletin\\_55.pdf](http://www.figu.org/ch/files/downloads/bulletin/figu_sonder_bulletin_55.pdf)

**Auszüge aus dem 494. offiziellen Kontaktbericht vom 11. Mai 2010**

**Extract from the 494th official contact report of May 11th, 2010.**

*Billy ... Doch sag mal, du als Geologe, Physiker, Biologe, Chemiker und Zoologe und welche Fachgebiete du sonst noch beherrschst, was muss ich mir vorstellen, welche Einzeller zu frühester Zeit die eigentlichen Grundlagen für das Leben auf der Erde bildeten und für dieses verantwortlich sind?*

Billy ... But tell me - you being a geologist, physicist, biologist, chemists and zoologist and whatever other specialist fields you have mastered - what unicellular organisms must I imagine to be those which, in the earliest times, formed the essential basis for life on the Earth and which are responsible for it?

*Und wann war deren Zeit in etwa?*

And when, more or less, did they exist?

*Ptaah Deine Frage bezieht sich wohl auf die Stromatolithen, denn grundlegend waren diese das eigentliche Glied, woraus sich letztlich alles Leben formte.*

Ptaah Your question certainly relates to stromatolites, because fundamentally these were the essential link from which, ultimately, all life formed.

*Die Zeit der Stromatolithen war vor rund 3,5 Milliarden Jahren.*

The age of the stromatolites was around 3.5 billion years ago.

*Billy Und diese Stromatolithen sind also der eigentliche Ursprung des irdischen Lebens.*

Billy And these stromatolites are therefore the actual origin of terrestrial life.

*Sind diese auf der Erde entstanden?*

Did they originate on Earth?

*Ptaah Die grundlegenden Ursprünge dafür waren Kometen und Meteore, die auf die frühe Erde stürzten und die entsprechenden Grundlebensformen und Aminosäuren usw. mitbrachten.*

Ptaah Their fundamental origins were comets and meteors which fell onto the early Earth and brought with them the corresponding basic forms of life and amino acids, and so forth.

*Billy Kann ich mir vorstellen, ja.*

Billy Yes, I can imagine.

*Heute ist es aber leider so, dass nicht neues Leben auf die Erde gebracht, sondern seit langer Zeit existierendes zerstört und ausgerottet wird.*

But today it is unfortunately the case that new life is not brought to the Earth but instead, since a

very long time ago, that which exists is being destroyed and wiped out.

*Dies durch die Unvernunft der Menschen, die durch die katastrophalen Folgen ihrer verrückten Überbevölkerung alles zerstören.*

This is as a result of the irrationality of the human beings who destroy everything through the catastrophic results of their mad overpopulation.

*Allgemein wissen die Durchschnittsmenschen auf der guten Mutter Erde nicht, was sie mit ihrer Überbevölkerung an der Natur und am Planeten selbst an ungeheuren Schäden anrichten, denn sie werden von den Weltverantwortlichen, eben von den Regierenden und von den Wissenschaftlern für dumm verkauft und hinters Licht geführt.*

Generally the average human beings on the good Mother Earth do not know what monstrous damage they cause to nature and the planet itself with their overpopulation, because they are fooled and deceived by those responsible for the world, indeed by the governors and the scientists.

*So weiss das Gros der Erdenmenschheit auch nichts davon, dass die Klimaerwärmung sehr viel schlimmere und ungeheurere katastrophale Folgen für die Erde, deren Natur und für alles Leben hat, als die Verantwortlichen offiziell durch mangelhafte Informationen bekanntgeben.*

So the majority of Earth humanity also knows nothing about how climatic warming has very much worse and more monstrous catastrophic results for the Earth, its nature and for all life, than the persons in charge officially announce through inadequate information.

*Man denke dabei nur einmal an die riesigen Massen Permafrost, die ungeheure Mengen Methangas enthalten, das durch das Auftauen und Schmelzen des Permafrostes freigesetzt wird und sich in die Atmosphäre freisetzt.*

In regard to that, one just thinks of the gigantic masses of permafrost which contain monstrous amounts of methane gas, which is released through the thawing and melting of the permafrost and is released into the atmosphere.

*Nicht nur, dass dadurch die Klimakatastrophe erst recht gefördert wird, geschehen auch noch viele andere ungeheure Dinge, durch die das Leben auf der Erde in Frage gestellt wird.*

Not only is the climatic catastrophe thereby furthered more than ever, but also still many other monstrous things occur through which life on Earth is put into question.

*Die ungeheuren Massen Methangas können die grossen Mengen CO<sub>2</sub> bei weitem überschreiten und dadurch erst recht alles zerstören.*

The monstrous masses of methane gas can far exceed the great amounts of CO<sub>2</sub> and thereby, more than ever, destroy everything.

*Durch das Ganze werden auch die Meere, deren Ströme und Wellenbildungen ungeheuer und gefährlich beeinflusst und vermehrt Kavenzmänner, also gigantische resp. Megawellen hervorgerufen.*

Also, as a result of all that, the oceans, their currents and their formation of waves, are monstrously and dangerously influenced and evoke increased numbers of monster waves, that is to say, gigantic waves, respectively, mega waves.

*Dies nebst dem, dass auch die Atmosphäre auf üble Weise beeinflusst wird, besonders jedoch deren unterste Schicht, also die Troposphäre, in der sich die Wettervorgänge abspielen.*

This occurs along with the atmosphere being influenced in terrible ways, especially, however, its lowest layer; therefore the troposphere, in which the weather processes take place.

*Dadurch werden Stürme aller Art sowie Gewitter immer gewaltiger, zerstörender und gleichen immer mehr Wettervorgängen, wie diese vor Urzeiten auf der Erde herrschten.*

Thereby storms of all kinds as well as thunderstorms become more and more powerful and destructive and they more and more closely resemble weather processes which once prevailed on the Earth in primeval times.

*Die durch die Methangasmassen hervorgerufenen Wettervorgänge und Stürme werden auch ungeheure Meerwasserbewegungen hervorrufen, wodurch warme Wassermassen bis auf den Meeresgrund hinunter gelangen und diesen aufwühlen.*

The weather processes and storms which are evoked by the masses of methane gas also evoke monstrous movements of the ocean waters, whereby warm masses of water move right down to the floor of the ocean and churn it up.

*Dadurch werden die im Meeresgrund lagernden riesigen Mengen Methangas freigesetzt und treiben nach oben, wo sie dann in die Troposphäre gewirbelt werden und bis in die obere Atmosphärenschicht gelangen.*

In this way the gigantic amounts of methane gas, which are stored in the ocean floor, are released and drift upward, where they are then swirled around in the troposphere and reach into the upper layer of the atmosphere.

*Die durch das freigesetzte Methan gas entstehenden Folgen werden dann katastrophal sein.*

The results which come about through the release of the methane gas will then be catastrophic.

*Ptaah Daran ist nicht zu zweifeln ...*

Ptaah There is no doubt about that ...

### ***Auszug aus dem 495. offiziellen Kontaktgespräch vom 14. Juni 2010***

**Extract from the 495th official contact conversation of June 14th, 2010.**

*Billy Dann möchte ich noch eine Frage stellen bezüglich der Ölpest im Golf von Mexiko.*

Billy Then I would like to ask another question regarding the plague of oil in the Gulf of Mexico.

*Florena sagte mir, dass die BP-Gesellschaft, also die «British Petroleum-Gesellschaft» unglaubliche Unwahrheiten verbreitet in bezug auf den wirklichen Ausstoss des Erdpetroleums in den Golf und das ganze Übel.*

Florena told me that the BP corporation, that is to say, the "British Petroleum Corporation", has spread unbelievable untruths in regard to the actual discharge of crude oil into the gulf and in regard to the entire terrible matter.

*Ptaah Das ist richtig, denn schon von Anfang an flossen mehr als 8,6 Millionen Liter Erdpetroleum in den Golf, wohingegen die gegenwärtige Menge bei rund 14,5 Millionen Litern pro Tag liegt.*

Ptaah That is right, because, already, from the beginning, more than 8.6 million litres of crude oil flowed into the gulf, whereas the present amount is around 14.5 million litres per day.

*Diese Menge kann sich jedoch im Laufe der Zeit durch einen grösseren Druck aus der Tiefe schnell weiter mehren.*

However, in the course of time, this amount can quickly further increase due to a greater pressure from the depths.

*Dies je gemäss den entsprechenden innerirdischen Verhältnissen.*

This would depend on the corresponding subterranean conditions.

*Dabei spielen auch die Erdwärme und Erdgase eine wichtige Rolle.*

Natural gas and the warmth of the Earth play an important role in that.

*Und dies kann geschehen, wenn nicht in massgebender Zeit greifende Massnahmen dieses noch grössere Übel verhindern können.*

And this can happen if effective measures are not able to prevent - in a decisive amount of time - this even more terrible thing.

*Gegenwärtig ist dazu aber zu sagen, dass es fraglich ist, ob die BP-Gesellschaft in zweckdienlicher Zeit das Notwendige bewerkstelligen kann, um alles unter Kontrolle zu bringen.*

But what there is to say at present in regard to that is that it is questionable whether the BP corporation can effect the necessary measures in an appropriate amount of time in order to bring everything under control.

*Und sollte es nicht gelingen, den Ölfluss zu stoppen, dann kann das Ganze unter Umständen also bedeuten, dass das Erdpetroleum weiterhin den Golf verseucht und damit letztlich auch in grossem Masse den Golfstrom, was dann zu einer weltweiten Klimakatastrophe führen kann, die dann alles Bisherige in bezug auf die Klimaumwandlung weit übertrifft.*

And, should it not succeed in stopping the flow of oil, then the entire thing can therefore, under certain circumstances, mean that the crude oil further contaminates the gulf and thereby ultimately also the Gulf Stream to a great extent which can then lead to a worldwide climatic catastrophe, which then far exceeds everything so far in regard to climatic transformation.

*Bereits ergeben sich durch das ausgetretene Erdpetroleum neuerliche klimatische Veränderungen, die sich bereits bemerkbar machen, was aber verschwiegen wird, wie auch die Tatsache, dass die ungeheuren Erdpetroleummengen giftige Gase und Partikel absondern, die in die Troposphäre und Atmosphäre gelangen und durch die Winde rund um den Globus getrieben und niedergereget werden.*

Already, because of the discharged crude oil, new climatic changes are resulting which are already noticeable but is a fact which is kept quiet, as is also the fact that the monstrous amounts of crude oil secrete poisonous gas and particles which reach the troposphere and atmosphere and are driven by the wind around the globe and are rained down.

*Treibt letztlich das giftige Erdpetroleum mit dem Golfstrom in den Norden und verseucht den Atlantik, dann treten ungeheure klimatische Veränderungen auf, wogegen die bisherig in Erscheinung getretenen nur ein schwaches Vorspiel sein würden.*

If, ultimately, the poisonous crude oil drifts with the Gulf Stream into the north and contaminates the Atlantic, then monstrous climatic alterations emerge against which all that which has already come about would only be a weak prelude.

*Ausserdem sondern sich aus dem Erdpetroleum Giftstoffe in Form von Giftgasen und Giftpartikeln ab, die auf Mensch und Tier und auf alles Getier krankheitserregend wirken, wie sich aber diese*

*Giftstoffe auch im Meerwasser selbst verteilen und sich auf den Meeresgrund ablagern, wodurch weitere Verseuchungen entstehen, was ebenfalls von den Verantwortlichen und von den Wissenschaftlern verschwiegen wird.*

Aside from that, the crude oil's toxic substances are secreted in the form of poisonous gasses and poisonous particles which have an illness-inducing effect on human beings and animals and on all creatures, as these toxic substances, however, also disperse in the ocean water itself and store themselves on the ocean floor whereby further contaminations come about, a fact which is likewise kept silent by the responsible authorities and by the scientists.

Das hochschiessende Erdpetroleum schwimmt nicht nur auf dem Wasser und verseucht die Oberfläche sowie das Land, das davon betroffen wird, sondern es schwimmt als Ölballungen auch unter Wasser.

The crude oil, which is shooting upward, not only floats on the water and contaminates the surface as well as the land which is effected by it, rather it also drifts under water as oil agglomerations.

*Billy Nicht gerade erfreulich.*

Billy Not exactly pleasant.

*Hast du aber Angaben darüber, welche Masse Erdöl gesamtirdisch pro Tag verbraucht wird?*

But do you have data about what quantity of crude oil is used on the Earth every day?

*Ptaah Unseren Abklärungen gemäss sind es pro Tag rund 14 Milliarden Liter.*

Ptaah According to our investigations, it is about 14 billion litres per day.

*Billy Ungeheuer.*

Billy Monstrous.

*Ptaah Das ist es wirklich.*

Ptaah It really is.

Translation by Vivienne Legg and Dyson Devine, August 12th, 2010, Australia